

Blé Ketan

Mé-Méhuén 1905

3^{ved} Nivéren

Aveit Breih-Izél...

DIHUNAMB !

Dastumaden deuviziek

GROEIT

Aveit Breihis er Morbihan

Renér :

ANDRÉÙ MELLAG

Pen-skriùagnour :

LOEIZ HERRIEU

Labourér-doar

Prizieu :

UN NIVÉREN

Deu Vlank

UR BLÉAD.....

Dek Blank

*Kas en argant ba rah
er goulenneu, eit bum go-
menandein pé eit en devout
nivérenneu agen dastuma-
den, d' ANDRÉÙ MELLAG,
58, ru er Porb, én Oriant.*

*Kas el laburieu bag
el libérieu e sél er peh e
lakér én dastumaden, de
LOEIZ HERRIEU, ér Geb-
kér Penboret Kaudan
(Morbihan).*

(Dihennet é admollein ha troein er peh e gavér é DIHUNAMB)

ROL

er girieu diés de gonpren hag e gavér én nivéren men

(Er girieu ne gavér ket amen e zou é rol er getau bag en eil nivéren)

BURTELLAT = Maltrair,
tourmenter.

DEJANNEREH = Plaisanteries,
mots pour rires.

DÉLÉ = Vergue, antenne
d'un navire.

DEVERRAL = S'amuser, se
divertir.

DISPEAH = Révolution.

DORNSKRID = Manuscrit.

ÉNEVAD = Orphelin,
FARDAJ = Cordages.

GLOÉU = Rare.

PUILL = Abondant, en abondance.

REGRESTÉN = Sacristain.

SKÉDEN = Ombre ; par extension : image, photographie,
portrait.

TORHEL = Serrure.

TI ER CHEMINAL BRAS

(Saüet a houdé er blé 1872)

Oi en dud a ziar er mèz e ia de brenneu ou zrea de di er vredér

CORBIEURRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudardes) ÉN ORIANT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORT : Mihéraj,
Gloanaj sei, lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel,
jileteu-jiboués, chaleu : MERSEREH, VELOUZ : Plu, gloan ha ran eit
guleieu ; ha kement dañné e zou.

Ti Corbierre e huerh DANNÉ AG ER HETAN eit gobér guske-
mantou giz er vro d'ær bauteud ha d'ær merhed ha neoah e vé
MARHADMATOU en treu inou eit é leh aral rak ma les ur huerh
vras én tizé Er guellan digemér e hrér ag en ol.

TUD EN TI E GONZ BREHONEG

É T I E. G A D O N

(Ti GUIOMAR KENT)

Hoarnajour

É korn ru en Iliz ha tachen Sant-Loeiz, EN ORIANT

É kavér de brennein.

Benùegér, torhelleu dor, ranjenneu eit el lonned, en ur gir ol en
hoarnaj é vé dobér anché é ti ul labourér.

Balanseu, pouizeu ha mezulieu, tréilleris, férrenneu, kautérieu ha
rah en treu rekis eit gobér er gegin

MAT JA MARHADMAT

KONZEU FUR

Amzér er Pardonieu

Chetu hoah digoret amzér er Pardonieu. Pep sul bremen en ur
barrez benak ag hur Bro karet, Breih-Izél, é vou kleuet kloh ur
chapél benak é stréuin ar er mèzieu é doñieu sklintin, lan a
leliné, hag é halucin Breihis ag er hornadeu tro ha tro de zont
d'inourein ou fatrom.

Cheleuet, Breihis, doh boëh hou klehiér ; cheleuet dohté él hou
tud koh, ha kerhet a vostad de bardonieu hou pro. Kerhet dehē
gredus get hou kuskemanteu kaeran ; mes nen det ket dehē hemb
kin aveit guélet ha bout guélet, hag aveit deverral, kerhet dehē
drest pep tra aveit inourein er Sent e vé groeit ou gouil en dé zé.
Kerhet d'ou zrugérékat ha de houlen sekour geté.

Jamès n'inoureemb na ne drugérékeemb erhoahl er Sent ag hur
Bro. Groeit ou des avoidomb muioik eit ma krédamb. En darn muian
ag er Sent sé, er ré e gavér ou chapélieu é Breih, en des biuet
guéharal ér vro men. Digoret ou des hun doar, huizet ou des doh
er hanpen, saüet ou des lod ag hun hérieu, treménet ou des dré
en henteu e basamb ni memb enné ha get deulagad er Fé ni e
hellehè hoah kleuet « ou hoichieu én auel e dremen drest hur
mañneieu » él ma lar, en ur huerzen gaer, ur Breihad kalonek a
vro Kerné.

Geltaz, Guenolé, Padern, Hervé, Nenneg, Mériaideg, Trifin, Armel,
Efflam, Guenél... hag ur ioh a réral (e zou, alias ! lausket ou hanu
a kosté), en des biuet é mesk hun tud koh hag ou harpet mar a
huéh én ou dobérieu hag én ou foénieu.

Réral él er Huerhiez, Santez Anna, Sant Kornéli, Santéz Hélen...
en des groeit kement eit hun gourdadeu, ma hellamb laret hiniù
en dé é mant ind eué a hur Bro gag a hur gouen.

Dopen er sekour e gav er guir Vreihis get er Sent, pegeament a
bijadur ou dé ind hoah ér Pardonieu sé brudet ér bed abéh ! Ér
pardon hum huéh er herent hag er vignoned. Dé er Pardon e zou
un dé a leliné eit en ol tiegeaheu ag er hartér. En dud kar hum
zastum en dé zé eit hum huélet, konz ag er bléad, ag er labourieu
hag éuë eit gobér un tamig chervad : Kranpoeh, pé fars, pé katéu,
e vé de zébrein ha chistr ag er guellau de ivet !

Dé er Pardon e zou eué un dé karet get er iouankiz : ér Pardon en hum gay en dudigeu iouank : inou, liés mat, é vé troket er bizeuiér argant, goaleenneu a garanté e zei embér de vout goaleenneu eured (Rak deustou d'er péh e lar pelloh én é sonnen vraù hun mignon Stevan K., kavet e vé elkent dopen ur plah fur ér Pardonieu !..)

En ur gir, ér Pardonieu é vé kavet ar un dro er peh e zou bremen ken gloëu é mesk en dud : Fé, Leüiné, Karanté. Chetu perak é hellan laret é ma er Pardonieu en hantér ag hun buhé ni, Breihis.

Damb enta d'er Pardonieu muian guellan, él guir Gristénion hag él guir Vreihis ; dihoalamb a chomel de chistrat pé de lagoutat d'en noz, rak un déni mieu ne hra nameit folleheu. Damb d'er gér érauk noz, hag en ur vont d'er gér dré el lanneu ken brau get ou mantel groeit a vleu lann, brug ha benal, pé dré en ivarheu don e gavér ken stank ar zoar hur Mam-Vro, soñnam, a bouiz pen, Kañnen er Sant ma omb bet doh en inoureiñ pé ur soñnen brehonek gaer benak aral.

LOEIZ HERRIEU.



ALIEU MAT

Penaus rein en drammeu d'el lonned

Liès mat en dud, a p'ou dé un dram benak de rein d'ul Ion, ne houiant ket forh kaer penaus hum gemér eit gobér kement sé.

Liésan e vé reit en dram d'el lon get ur chudel pé get un dra benak sort sé, hag en hantér ag en dram e goéh ar en doar. Er guellan é kemér ur vouteilh doar pé unan guér kalet ha groñnein hé goug dehi get un tam lién.

Pe vou klan unan ag hou loñned, taulet er dram ér vouteilh sé, sañet pen el lon d'er hlué ha diskarget en dram dré korn é veg.

Mar dé drammeu-peudr e hues de rein, groeit él-men : mar nen des chet en dram goust fal erbet ne hues mameit er héjein, get un nebed bren ; mar en des goust fal, kéjet ean get mél ha lakeit ean nezé ar dead el lon get ur broch-koed plat.

ER B. L.

SOÑNENNEU

Kenevou soudard Breih-Izél

M'a - mi Fran - séz, doh hou kui -
tat, hou tou - sig en des ka - lo - nad : Ne houi - let
ket, men dous ka - ret, kui - tat nen dé ket mer -
uel, un dé me zei hoah d'hou ka - vet ker - klos ha marsé
guel.

I. — ANNA

M'ami Franséz, doh hou kuitat,
Hou tousig en des kalonad.

FRANSÉZ

Ne houilet-ket, men dous karet ;
Kuitat nen dé ket mertiel,
Un dé me zei hoah d'hou kuélet
Kerklos ha marsé guel.

2. — ANNA

M'ami Franséz, pél doh er gér,
Hir e gavéet hous amzér.

FRANSÉZ

Eit chervij Frans, deit é me zro,
Get joé é han d'en armé,
Rak pep Breihad e gar diù vro,
Arvor ha Frans edé.

3. — ANNA

Dén iouank, Breih, Frans e garet,
Mes pautred Frans n'hou karant

[ket !

FRANSÉS

Allas ! Anna, guir e laret
Er Gal nen des chet grad vat
Pe ne vehé Breihis ér bed
Frans e vehé a blad.

4. — ANNA

Lausket, Franséz, hun goaperion
De zihuen bro er Fransizion :

FRANSÉZ

Ne pas, Anna, ni hrei brezél
Aveit kreskein Frans bamdé ;
Mes mar krog Frans é Breih-Izél,
Goah aveit hi nezé.

5. — ANNA

Krénein e hrān a pe gontz,
Er brezel pe veheh lahet !...

FRANSEZ

Mar koéban é park en engann,
Men dous, o ! ne houilet ket,
Oeit e vou en hou rauk d'en néan
En hani e garet.

6. — ANNA

Me huél, allas, kanderù Franséz
E ankohéhet hui hou mestrez.

FRANSEZ

Nepas, men dous, d'en Etrru Doué
E ma inéan pep Breton
D'é Vro é nerh hag é vuhe
D'é vestrez é galon.

7. — ANNA

Lakeit hou torn ar men dormig
Ha chomet fidél d'hou tousig

FRANSEZ

Ia, m'hou karou él gueharal
Hag un dé, én hun parkeu
E huélemb é kreskein segal,
Hun bou hadet hun deu.

Er Meuel Bihan.



D'hun mignonned ag en Arvor,

Adal Porh-Loeiz beta Sarhaù

Er guéhieu ketan monet e hré genoh ag er guellan ha chetu
én un taul é ma distañnet d'oh ! Hag ean e zou deit hoant
kousket d'oh éndro ? Neoah er bisketaerion nen dint ket
kouskerion... Fichamb ! Pautred, hag en ur bisketat pisked
huck, piskebeit eue kommanderion de Zibunamb.

Bout e zou parrézieu abéh ha n'ou des hoah groeit en
distéran tra aveit hun dastumaden.

Én nivéren ketan é vou un dra benak hag e bliou d'en
Arvorizon...

Penaus gobér aveit choéj ur vestrez

Pe vou me chonj mé di - mè -
ein, Pe vou me chonj mé di - mè - ein,
Pe vou me chonj mé di - mè - ein m'ém bou ur
verh e bli jou d'ein.

Pe vou me chonj mé diméein,
M'em bou ur verh e bliou d'ein.

Ne sellein ket doh en dànné
Na memb ré doh er vrauité.

Dañné ne ra ket eurusted,
Brauité 'bas avél moged

Ur plah iouank é choéjein mé
Etré uigkeit ha tregont vilé

Eit ma houiou kondui tigeh,
Deurat er seud, gobér kranpoeh.

Ha n'em bou ket un damezel
E saú hé fen skan én aùel

Mes ur verh fur ha pozet mat
E houi deval hé deulagad.

N'em bou ket hoah ur plah diés
Hag e huéler mohet liés.

Get ur vestrez a fal imur
Penaus em bou mé plijadur ?

Ur verhig dous ha kloar perpet,
Honeh 'vou me fried karet.

Pe dein mé de choéj ur pried
D'emen e vou red d'ein monet ?

Ha me iei mé d'en tavarneau,
D'er foérieu ha d'er pardonieu ?

Nepas, er merhed avizet
El léhieu sé, n'ou havér ket.

Merhed e glask ridek perpet ;
Me lar mé n'ou des chet spéred.

Nen dint meit penneu aùlet !
Anehé mé ne vennan ket

Guel é genein ur plah divlam
E chomé èr gér étal hé mam.

Ur plah e vou guélet, dalhmat,
Ag er mitin è labourat,

E vou guélet d'er sul èr gér
Devot è laret er rozér.

P'em bou kavet er plahig sé,
Me larou trugér de Zoué.

Ha get hi me viou hemb gloéz
En ur hortoz er Barauéz.

STEVAN K.

En Intron Varia a Blasemanneg

A houdé pél amzér épadi miz Mé é inourér er Huerhiéz Vari. En hur Bro é vê grovit miz Mari ag er miz sê hag é hérataù bamnoz de gañ kañnenneu en inour de Vam Doué. En arben a gement sé ni e tak amen, ul loden ag er ré vruañan lennél a Livr bugalé Mari e gonzamb anchou pelloh.

É inizen Groé é ma inouret ha karet er Huerhiéz Vari hoah mui marsé eit clodien vuian ag er parrézieu aral a eskobti Guéné. Dispartiet azoh en doar, er riskleu é péré hum gav er fé a hoannat hag a veruel nen dint ket ker stank, er fallantéieu bras ag er bed e zou pelloh ; devéhatoh int de zonet dehi, ha gloeoñoh en hum stréuant én hi. Hag, alias ! eùé, en ankin e zou puillioh ha glaha-rusoh. Mar dé guir, ha nen dé ket én arvar é ma marfeloded er vro zé er ré gréduzan ha haloñekan e fehé bout kavel é ranteleh a Frans, nen des eùé bro erbet hag e vélé kavet kement a intan-vézed hag a énevaded én hi.

Na gréduset e sau er galon, er spéred, en deulagad, en divréh trema en Intron Varia a Blasemanneg d'en dé, d'en noz a pe huéh en aùel en ur feson skontus, ha ma tarh ker blaooahus en houlenneu ag er mor é kounar doh er herreg ag er vro ! En dud koh, er priedeu keh, er mammeu, er vugalé, ol er hérant, lan a dristedigeh é chonjal ér stad éhus é pehani é ma marsé ur mab, ur pried, un tad é kreiz en tanpest, nag a huañnad, nag a chapeled é zegasant ind d'ou Mam a Lok-Maria aveit er ré e zou én danjér !

Più e larou pet guéh en des anzañet er geh varfeloded sé é ma bet sauvet ou buhé dehé dré sekourieu ha ne hellent donet meit ag en Nean ?

Hag a beban é té er gréseu bras sé dehé ?

Er piledeu alumet dirak en Intron Varia a Blasemanneg, en overenneu laret en hé inour, er proveù reit d'hé chapél e zisk splann d'en ol é ma get hi é hes goulennet sekour, hag en hé des cheleuet ou fédén.

Er varfeloded ind memb a pe dint burtellet, kaset ha degaset, guéh sauet d'en tarhen étré en néan hag en doar, guéharal taulet a blad, ha lies gozik interret édan er manneieu mor, ind memb nezé a pe huitel ha me hud er fardaj, ma tor pé en ausérieu, pé er huern, pé en dëlé, ha ! nezé é ta ou fédén de gavet pédennu

ou zud eit ma saueint geté tréma Kalon madelehus ou Mam, hag Honen ou degas dré en dorn doh hé zreid aveit m'hé zrugérékeint.

Gueharal er bisketerch gouiañ ne gomansé ket ken abret èl hiniù. En eilved dé ag er blé ol er varfeloded hum dolpé eit kleuet en overen ér chapél hag hum lakat ol ar un dro édan goard Stiren er mor.

Larein e hrér hoah overenneu en dé zé ér memes intansion, ha braù é guélet er bobl é tonet a vanden ag ol er hérieu, a bep ti, de inourei er Vam goudé ou devout inouret er Mab en dé kent. Gouiet e hrant nen des moiand erbet guél d'ou devout ur bléch mat eit lakat Roué ha Rouañnez en Néan hag en doar a du geté : ha chetu marsé perak e hé, nen des chet hoah guerso, préhension er Sakremant betag er chapél béniget sé.

Mes ha perak é ha er bobl d'er chapél sé kentoh eit d'er chapélieu aral hag é inourer eùé en hé en Intron-Varia ?

Ha ! rak me ma azé é en des diskoeit Mari é venné bout inouret, pédet ha trugérékeit drest el léhieu aral. Azé en hé des reit de hanauet é oé Mam er bobl a Hroé.

« Er blé a hrés 1696, en des skriüt en eutru Uzel, person ag er « barréz sé, er 14 a viz gourhelén, d'anderù-noz, er Sauzon hag en « Hollandizion e zoaras é inizen Groé é pehani e tistrujezent, é « intañnezent, é laerezent ha tiér ha loñned ; hag en ilizieu memb « e oé bet losket, er hlehiér kaset geté. »

Iliz en Intron Varia a Blasemanneg, èl, er réral, e oé bet intañnet. Tolpet en doé er fal dud sé ur ioh treu sêh, banneu lin reit é prov d'er Huerhiéz, koedigeu... é kreiz en iliz, ha lakeit en tan én hé.

Regrestén er chapél, a pe oé sauet er lorh ér vro, en doé lakeit en Intron ér vistiér, ha stanket arnehi. Èl me oé er vistiér sé groeit rah é mein, en tan ne hrsas droug erbet dehi, hag atañ e chomas de gonforstein hé bugalé. Klaskein e hrsas memb dihueñ a loskein ti er Huerhiéz, ha deustou ma oé obeit élleih a dud d'hum gemér doh tou, ha me oé gouliet bras, gellein e hrsas hum sauvein, ha beau é huellas dehou.

Mes er burhud hemb par ca des marsé kandalhet ker pél en devotion d'en Intron Varia a Blasemanneg, hag en destennet devat hi kement a dud a eskobti Guéné hag a hani Kimpér, é ma oé kollet rah en dud sé, a p'ou doé klaskein monet kuit. Interret e oent bet doh en aud, ha bremen hoah é kaver mar a huéh ou eskern é rudellat get er mor.

Pél amzér, e larér, e hes bet kleuet inou krial dé ha noz.

Er blé 1734, d'er pemb a viz guenholon é oé bet béniget a neué, er chapél dré en eutru Er Moingn hah e oé nezé person é barréz, hag en nau arnuigent a viz genvér, er blé 1736 é oé bet béniget er hlo.

Épad en Dispeah bras é oé bet lojet soudarded ér chapél. Mes statu en Intron Varia a Blasemanneg e oé bet sauvet ha dégaset d'un ti, de hortoz ma vezé gellet hé seuel a neué ar hé zron gloriis.

Saïet e zou a houdé ur chapél kaeroh ha brasoh d'en Intron ker madelheus.

Doh troed er chapél é ma fetan er Huerbiéz. Perpet é rid kriù ha spis él hé grézeu aveit er ré en des rekour doh ti get fè ha karanté ou zud a huéharal.

1881.

Iouañ STEVAN.

LIVR BUGALÉ MARI get pédenneu d'er Huerbiéz ha bisloérieu gaer, groeit get en E. Chatton, chanoén a Eskobti St-Brieg, ha lakeit é brehoneg Guénéed get en E. Iouañ Stevan.

442 pajen, get ur skéden vraù, liuet.

Er livr sé e vou kaset d'er ré ag hun homenanderion e gasou 7 timbr a dri blank d'emb. (Distaulet e vou d'er ré e boulenou pemp de nebetan).

LENNET MAT EN DRA MEN :

Eit diskein mat er brehoneg, eit diskein er skriù él ma faut, é ma red kavoet el livreu men groeit get en duchentil Guilleig hag Er Goff :

Grammaire bretonne du dialecte de Vannes, prix : 2 fr. 25.

Exercices de Grammaire bretonne, prix : 2 fr. 50.

Vocabulaire breton-français, prix : 2 fr.

Ou havein e hré de brenéin é ti en E. Lafoli, livrour é Guénéed.

Pen-lihér

De Veg-Kornuo, é Guénéed : B-venet em es h-y lihér ; laret d'en émen é oh é chou : me garché skriù d'oh.

SORBIENNEU

Perak en des er gadon bêgeu bras !

Mam goh (Doué e rei peah d'hé inéan !) en doé d'en noz en akustumans de zeviz d'en histoérieu pé sorbiennu ag en amzér guéharal. Un noz me oé é korn en toul ; hi e oé é néein koarh. « Jobig, emé hi d'en én un taul, ne houiet ket perak en des er gadon bêgeu bras ? Guéharal, én amzér goh, goh, ou bég ne oé ket ken frank él men dé bremen. »

Ne houien petra reskond dehi.

— « Arlerh en déluj, e laras hi nezé, pe zas Noé er méz ag é lestr, ean e laras d'el loñned : Achapet ; hi ! ho ! hu ! péb unan d'é du ; poblet er bed ha hum zisliuet él ma hellelet ! »

En tad hag er vam gad e zas, par ma hellent, trema er holern, hag él ma oé bet distrujet ol el loñned get en déluj, ind e arriùas é Breih hemb kavet ar ou hent énebour erbet.

Er gadon hum stalaj ér hornad doar hag e zou deit a houdé de vont koed bras Kimperlé, ar ribl stér er Pouldu. Un herradig goudé ma oent arriùa inou é hañnas ur mah hag ur verb dehè : devéhatoh mabed ha merhed aral. Ur huich benak, é kement toul e oé tro ha tro, ne oé nameit gadon. Stréuet e oent a bep tu, frankiz erhoalh de zébrein c'ic ha neoah ne oent ket eurus. Er guellan e vanké dehè : er peah.

Ol el loñned e hré eun dehè. Un nivér bras anehé e gollé memb ou buhé dré fallanté el loñned aral. Er ré e chomé biù e vezé bandé én eun hag é skont. En ined, ind memb, get trouz ou askelleu e zegasé en derhian dehè.

Er big neoah e oé ag er guellan geté ; hi e vouré diviz get tad koh er gadon a zivout en amzér guéharal ma oé ken bonapl er bed. Er peurkeh boulom gad ne hellé mui forh kaer skléjal é rér anhou. Arriùa e oé koh bras. Karet e oé neoah gel ol é vugale. Rah é cheleuent é avizeu gel doujans, mes kement sé ne chervijé de nitra dehè peguir é ankoent aben. (Petric glaskeet lui get speredu gad !)

Un dé, er boulom gad e bédas er big, é gommer, de vont de laret de ol é vugale, bugalé vihan... donet de gleuet é zevéhan alieu, rak guélein e hré erhoalh é oé tost er mara dehon.

Er big é néjas d'un tu ha d'en al eit kas er hourehmen de bobl

er gadon abéh. Un dé benak, hi ! ho ! hu ! un tamig a bep tu é tigoéhas-rah er gadon é koëd Kimperlé.

Er boulom, é huélet é oé ken stank é yugalé, e zas-en dareu én é zeulagad.

Ean atersas peb unan eit gout geton mar oé eurus, hag ol é reskondant dehou ou dezé lies plijadur mes eùé forh liés ankin.

— « Me huél, emé ean, é yeemb én eurusted vrasan kenaveit d'er vilonaj e hra el lonnec aral d'emb. Ol humi lakant ar hun tro. »

— « Dam, emé nezé er big a hou koal é mar vé grocit d'oh kement a vizér ; hui zou ken gouiu, ken ber a spered ! En distéran tra hou lak de ridek. Pe yehen éldoh ne chomehen ket ér vro men ; me iehé kentoh de chom d'un inizen benak ; ahoel inou é vehet én hou ézement. »

— « Ama, e laras tad koh er gadon, chetu azé ur chonj mat. Nen des lon erbet hag e houi nénial kerklos éldomb ; ni e helleh étrezien er mor bras e zou étré Groé ha Planour. En tu ral ni vehe é peah. »

Er gadon e cheleus doh ali er boulom hag en dé arlerh é oñt prest kentéh él saú-hiaul de ziloj ag er hoedeu eit mont de chom de Hroé.

Oliar un dro é trézant stér er Poudu. Er big ou hélié eit diskoein déhé en tachad tostost de Hroé.

Arlerh bout trézet er hornad doar e zou bremen parréz Guidel, er gadon e arriuas étal Sant-Maheu, tost de Lann-Neneg. Er big e zalhas ataù de vont eit hanauein er vro. A pè zas éndro, er gadon e oé dichuëh ha prest de vont én hent.

Grooit ou doé marsé un hanter lêu benak a p'arriuant get ul len vras hag e zé anehi ur muzik flour grooit get loñnedigeu ne vezent ket guélet. Er mélodi sé e vihañé sel mui ma tostest d'el len.

Er boulom gad e oé é pen ar vanden get é yugalé kohan ; ind e basé tostig tra d'el len. Er muzikerion e daùas grons hag er gadon ou guélas é saill en deur, peb en eil pen ! souéhet bras e oé er gadon, ral biskoah lon erbet nen doé bet hoah eun en ou rauk.

— « Chetu kavet d'oh hiniù, emé er big, loñned eunusoh hoah aveidoh. »

E huélet kement sé er gadon e geméras kement a zeverrans hag e hoarhas kement ma tiroegas ou bégeu !

A houdé, ol er gadon en des bet bégeu bras...

JOBIG ER HAH-PIN,



Up Spontail

Er gouian é ; abred é ma oeit en hiaul de gousket, ha guélet e hrér mar a stirenn é splannein én nean.

Er mestr a Lanizon hag é veuel braš e zé ou deu ag en douareu, ou benhueg ar ou skoé.

— « Matelin, e laras er mestr, perak monet bamnoz goudé koén, de valé dré zé ? Hui e hanaù er soñnen :

« Nen dé ket mat rideg de noz

Na balé devéhat ;

Guel é chom ér gér de repoz

Ha seutel mitin mat. »

— « Mestr, e reskond er meñel, ne ridan ket goal bel, ha ne zaléan ket kalz. »

— « Dihouallet, Matelin ; eldon, kleuet e hues konz ag er fal droieu e zou digoéhet get mar a unan én nozieu tihoél. »

— « O mestr, nen dé ket d'ein mé é vé laret histoérieu er poulpigañned, er bugul-noz pè kar en Ankeu, sorbiennu mat de lakat er yugalé de gousket. Ne zoujan na biù na marù. »

Hemb cheleuet doh é vestr, Matelin, arlerh é goën e ié ataù de valé. Monet e hré bamnoz, é galon en dougè, d'er filaj de Gerprad.

Inou é oé bourapl allent ! Doérécieu er hartér soñnenneu sañet a neûé, sorbiennu en amzir goh, hoarhereh, krolleu... nag a blijadur ! Inoa é oé merhed hag e houié gobér Bourapted ! Loeizou, er vatéh ag en ti, guiu él ur hant tacheu, e laré histoérieu ken bours hag e gañné ken braù ur soñnen ma laké kalon Matelin de vleucin get er joé. Get hé uigent vloé, hé divougen ru, hé deulegad glas, hé fennad bleu milén, Loeizou e oé er vrauán plah ag er hartér, hemb laret nitra meit mad ag er ral.

Liés, épäd é labour, er mestr a Lanizon e huél é veuel é chom harpet ar é venhueg hag é huañnadein ; é chonjeu, é galon e oé dé ha noz é Kerprad.

Un noz (tihoél-dal e oé ha iein sklas en amzér) é té ataù Matelin ag er filaj, hag é galon lan a joé, Matelin e gañné :

É tan mé ag er hoed, men dous,

A gleuet en estig...

En un taul, chetu taget é voéh en é houg... Duhont, é kreiz en ivarh don, ean e huél ur splandér... Petra é ? e chonj er hannon.

Neoah é zivar e vransel, é galon e ia a stokadeu, é vléu e saï ar é ben, un huizen iein e dapen doh é dal... Petra é ? Dousig ean e dosta é krénein hag e huél get hiris ur pen marù, en tan en é zeulegad, en é fri, en é veg !... pen unan dañnet !!

— « Men Doué, Santéz Anna beniget, deit d'em sekour... pariù on ! »

O spont egleu huañnadeu en hani dañnet... ha boëh en diauled é hoarhein én dro d'er pen marù !

— « Pardon, men Doué, kollet on ! »

Matelin en dès troeit kein hag hum stléjet, cl ma hellé, éndro trema Kerprad. D'er sulér foén é ma ocit d' achiù en noz, hemb chèrein lagad erbet.

De holeu-dé Matelin e saú hag e rid, par ma hell, trema Lanizon. É galon e grén hoah é tostat d'en ivarh don... Neoah, splann é bremen ha Matelin e huél é vransellat doh ur bar derà... ur pikol SITROUILLEN krouiz !! un toul aveit peb lagad, réral aveit er fri hag er beg... ur holeuen e loskein é kreiz ha chetu ur pen marù. !

Ne vern ! a houdé en dé sé, Matelin ne ia ket mui, de noz, de valé bro.

Loeizon e zou, hag a houdé guerso, pried Matelin. É ma hoah é chonjal perak ne zé ket mui er meüel à Lanizon d'er filaj de Gerprad.

Nen dé ket ur sorbien e laran d'oh, un histoér guir é ha guir pen der ben. Kleuet em es hi get er ré en doè groeit er pen marù.

FANCH BOBELAN.



Dejannereh

IANNIG DE LOEIZ : — Mar doh ur paotr ken avizet,
Él ma kleuan laret,
Laret d'ein, just pet mén
'Zou obeit é iliz Kiberén ?

LOEIZ DE IANNIG : — Kaset ind d'ein ar hou tiskoé,
Ha mé ou hontou d'oh goudé !

ER BOULOM UISANT.

Dihustelleu er bouloù Uisant



C. Fortin

Tostoit me zud vat de cheleu
Treu farsus ha dihustelleu,
Hag arlerh hou pout ou hleuet
Larel ind d'hou tro, mar kavel :

I

Un dra du, glub é gein ;
Ur galon hoarn, ur roden vein ?

II

Ur manérig ihuél saüt
Hemb toul taler na guibelet ?

III

Karget er hreuz a gezeg huen ;
Ur meüel ru doh ou hanpen ?

(Er reskond d'en dihustelleu men e vou kavel é DIHUNAMB ben
er huéh ketan).

ER BOULOM UISANT.

EN DEU CHISTROUR

FABLEN

*D'em mignon ed ha kanvredér
Ab Sevelin bag er Barb Labourér.*

Iouañ Trochu hag Iehann er Meitour
En des chistret devéhat en nihour ;
Hag, èl ma tent, tuem ou fenneu, d'er gér,
En ur daulein ur sonnen vraù én ér.
Ur prinz iouank en des ou arrestet
Hag, ar é hoar, dehé en des laret :
— « Me zou Mikél, Arhél er Baraouiz,
« Deit de valé é-mesk en Arvoriz.
« Prest de hobér d'en ol dud plijadur,
« Rak, en noz men, é on guiu a imur ;
« Ha, mar faut d'oh un dra benak genein,
« Hui hel bout sur, aben kaer doh er rein.
« Mes kleuet : er gouennour devéhan
« En dou diù huéh muioh eit er hetan ! »
Iouañ Trochu hag Iehann er Meitour
En des gouiet pouizein er girieu flour.
Hañni ne gonz ! Péchanj dehé ou deu
En eil loden en dehé groeit en treu...
Aben er fin, Iouañ e gri d'en al
Hastein prédeig, pé ean ia d'en deval !
Iehann e lar : « Te gonz èl un doktor,
« Mes mar dous klan, me frotou d'id ha dor !! »
En tauleu dorn nezé goéh hemb arsaù,
En neu vénour e hudé divalaù...
Er fangigel, émbér é rudellant.
Hag, er hetan, Trochu e huch d'er Sant :
« Lam get Iehann, lam e lagad deheu ;
« Rak chuéh on mé é andur é dauleu ! »
Mikél kentéh e hrsas é volanté,
Mes Iouañ sot e gol é zeu elsé,

Peguir Iouann ankoékas a houlen,
Dré hoalér, eit hou er getan loden. .

KENTÉL

*Dré gement mem gouiet, bras ba biban,
E ma goal fal boantein droug d'en nésan.*

JOB EN DROUZ-VOR

Chetu amen hanüeu er Vreihis hag er
Vreihadezed vat en des reit en dorn aveit
seuel DIHUNAMB :

(Kandalh)

EN DUCHENTIL :

Divérez, studiour é Pariz, 4 r. ; L. Hémon, député Pen er bed,
■ r. ; abad Abel Rieu, 4 r. ; abad Brient, 20 r. ; abad en Dain,
20 r. ; abad er Horf, 21 r. ha 10 bl. ; en Tad Laudig, 4 r. ; abad
Gosmat ha kaloneu derù Pondi, 20 r. ; Per Mari Audran, 8 r. ; abad
Hunseg, 8 r. ; Tonner, 4 r. ; S. Kohéléag, 1 sk ; Er Porh, chanoén,
2 sk. ; E. Guiomar, person Langedig, 10 l. ; Evnik Arvor, barh,
4 r. ; Job er Penven a Bondi, 6 r. ; ur skolaér a Gaudan, 8 r. ; ur
huré a Gerform, 20 r. ; abad Nikolaz, 8 r. ; Er Barh, person Gavr,
20 r. ; abad Vaillant, 20 r. ; abad Mené, 1 sk. ; abad Er Guéhenneg,
20 r. ; abad Guillouzig, 8 r. ; abad Er Galliard, 21 blank ; Er Bras,
person Rianteg, 21 r. ; abad Er Hostueug, 21 bl. ; abad Tristan,
20 r. ; Frédéric Uhel, 20 r. ; L. Palo, 21 bl. ; abad Guillouzig, 20 r. ;
Allan Roncé, 4 r. ; abad Nikol, 4 r. ; Ab Keluen, 4 r. ; abad Er
Rous, 4 r. ; abad Guillaz, 4 r. ; Videlo, person Mourieg, 20 r. ;
abad Er Lu, 4 r. ; abad Er Hor, 4 r. ; abad Kerran, 21 r. ; abad
Priellec, 21 r. ; abad Illiaquer, 20 r. ; abad Er Gal, 8 r. ; Dupark,
person en Oriant, 21 r. ; Daniel, person Sant-Teliaù, 4 lirù ; M. En
Tesson, 4 r. ; abad Larboulet, 4 r. ; abad Larboulet, kelennér,
20 r. ; abad Krolaz, 20 r. ; Er Baion, person Paféz, 20 r. ; Pléver,
4 r. ; abad Mareg, 4 r. ; Doktor Sauvaj, 8 r. ; abad Guézel, 21 bl. ;

abad Kaloh, 4 r. ; abad Er Mené, 4 r. ; abad Moru, 1 sk. ; abad Kaménen a Bariz, 4 r. ; Guézel, person Sant-Stén, 4 r. ; abad Goubin, 20 r. ; Kourtet, 4 r. ; abad J. Tatiboutet, 21 bl. ; Kermorvan, person Tro-Park, 1 sk. ; abad Guillom, 8 r. ; abad Hineu, 20 r. ; Huiban, person Inginiél, 20 r. ; abad Tohig, 20 r. ; abad Guillom a Bloué, 20 r. ; abad Audeu, 20 r. ; Izan Eveneu, 10 r. ; G. Kaer, person Couézeg (Pen-er-bed), 21 bl. ; Kerviler, renér a inour Krevedigedh Broadus Breih, 20 r. ; en Doktor Ollivier, 4 r. ; abad Guillon, 8 r. ; abad Charl, 8 r. ; Er Moign, person Henbont, 20 r. ; En Déaut, 4 r. ; J. Korven, 4 r. ; V. Paul, person Sant-Karadeg, 20 r. ; Iann Skorf, a Bariz, 20 r. ; Cuionvarh, 8 r. ; Ker-végan, person Kernaskleden, 8 r. ; J. Jos, ag en Nanned, 4 r. ; abad Guillerm, a Ergé-Armel, 20 r. ;

En Intron Herri Joubert, 20 r. ; en Amézel Er Guéhenneg, 20 r. ; en A. Janton a Dalhoed, 1 sk. ; en A. Mari er M., 21 bl. ; en A. Guillerm, a Géuen, 20 r. ; en A. Fin Er Boulbar, 4 r. ; en I. A. Er Frank 8 r. ; en A. Fransin Er Boulbar, 4 r. ; en A. Mari er M. (eil donézon), 21 bl. ; en A. Mari L. a Bariz, 20 r. ; en I. Mauduit ag er Plésiz, 10 l. ; ur Vreihadéz a rantelezh er Portugal, 4 r. ; en A. Runigeu, 4 r. ; en I. Er Hor, 4 r. ; en I. Baronéz Lagatineri a Blaudren, 2 sk. ; en A. Er Lein, 1 sk.

Inour d'er ré zé ha t ugéré.

(De ganderhel).

BELZEU

DIHUNAMB e vé mollet beb eil miz. Pep nivéren e vé guerhet DEU VLANK. Er bléad e goust DEK BLANK hag e vé péet érauk.

Eit hun sekour de vracat ha de greskein DIHUNAMB e ma guel kemér urgomenand blé.

D'er ré e fautou dehé guerhein DIHUNAMB ni e rei un hantér blank aveit ou foén dré bep nivéren e huerheint.

DIHUNAMB e gouzou ag en ol livreu e vou kaset DEU anché dehi. A pe ne vou kaset mameit unan e vou embannet hemb kin.

En dornskrideu kaset d'emb avait bout mollet é DIHUNAMB ne veint ket dakoret d'er ré en dou ind kaset.

Pédein e hramb er ré e hanaù er muzik de ziskein en toñieu ag er sonnenneu e lakamb é DIHUNAMB de zeu pé tri déni iouank ag ou hornad eit ma hun stréouou fonosoh er sonnenneu sé ar er mézeu ha ma hreint émbér d'er sonnenneu galleg lous skarhein er méz ag hur Bro.

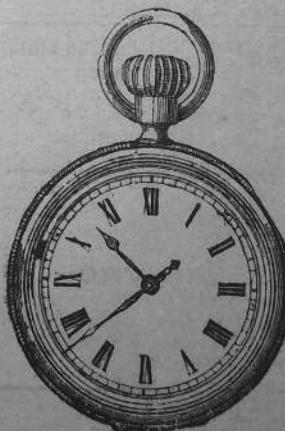
Dalhet perpet chonj ag en dra men : DIHUNAMB nen dé ket dastumaden deu pé tri déni MES HANOL ER VREIHIS AG ER MORBIHAN. Nen dé ket aveit gouni argant de hanen pé de hanek é ma saiet, MES AVEIT SEKOUR ER VREIHIS.

Rak sé pep guir Vreihad e zeli rein en dorn d'emb eit ma hellou en dastumaden men GOBÉR VAD ; hag er guellan feson d'hé lakat d'holber vad e zou klaskein dehi lennerion ha dreest pep tra komenan-derion.

É TI LANGRÉE

HORLOJOUR HAG ORFÉBOUR

É korn ru er Pork ha rabin er Bov, ÉN ORIANT



É kavér :

Horlojeu, montreu ha chalennu a bep sort. Bizeuier kaer ha brageriseu aral. Bloukeu giz er vro, ré vrau giz koh, ha réral giz neué get hermined, aveit tokeu ha boteu mihér. Boketeu eured.

*Eit bout digeméret ha cher-
vijet mat, herhet de di Langrée.
Inou e pren en dud iouank
ou brageriseu*

EN E. LANGRÉE EN DES
TIÉR ARAL :

É GUÉNED, 4 ru Billaut.

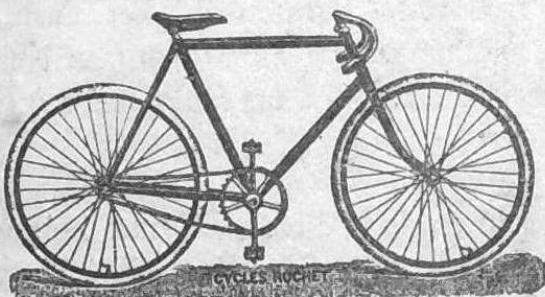
É KIMPERLÉ, ru er Sko li eu
Konzein e hrér brehoneg én
tiér sé.

EMBANNEU

Er linennad embann e goust 5 plank. Er bajennad embann e goust 20 livr : un hantér pajennad 11 livr, hag ur hart pajennad 2 skouid. Eit ur bléad embanneu é vé distaulet ag er hart.

Ti E. Teurtroy, A. AUGEREAU, deit én é léh 15, ru er Fetan (Rue des Fontaines) én ORIANT

*E huerh Kiri-Tan, Ronsed-Hourn, Fusillenneu hag Armaj Aral,
Koutelleu, Autenneu-Bageu, ha Dornézeau dré bétrol*



Kaouen e hra pep tra eit lakat goleu elektrik ha goleuier aral én tier.

Ean e ra alien mat ha kentélieu aveit nistra d'er ré e brén én é di.

É gardi aveit goarn er Hiri-Tan hag el labouradek e zou ar, en Hent neuë (cours Chazelles) étréer gar vrás hag er gar vihan.

Tud en ti e gonz breboreg

ÉN APOTIKÉREH KREIZ KÉR

(Pharmacie Centrale)

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIANT
dalhet dré en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag el lonned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti zé de glask ou zreu, rak ma vé digeméret mat ha chervijet mat en ol.

En Apotikér e houi konz breboneg

É TI ER HOUIF GIZ ER VRO

I. MAILLARD

30, ru en Iliz, én ORIANT

Hui e gavou kouifeu brodet groeit paré kaer pé dantel brodet a pep sort.

Séieu, boneteu ha dillac badéent eit er vugalé vihan Boketeu eured ha scienneu-fest.

TUD EN TI E GONZ BREHONEG

TOKEU BREHONEK

24 ru des Colonies, én ORIANT

A. MINIAOU

Guél ha marhad matoh eit é léh aral

Livreukaset de Zihunamb:

E brehoneg

Buhé hun Salvér Jézus-Krist get ur misionér a eskobti Guénéed.

Pear real peb unan. Guénéed, mollereh Galles.

Er ré e houi mat er brehoneg hag er ré e fal dehé diskein brehoneg er hornadeu aral a Vreich e len

AR VRO

Dastumaden miziek 16 real e goust er bléad anehi. Renér ; F. JAFFRENNOU é Kerhaez (Carhaix) (*Pen er Bed*).

En euehour : Stén LE BAYON

Mollet é ti en E. LE BAYON, 69, ru er Morbihan, én Oriant